

Tom Becker

Europäisierung der Städtepolitik? Das Beispiel ‚CIPU‘ in Luxemburg

Die ‚Europäisierung‘ der Städtepolitik und Stadtentwicklung ist, aufgrund der europäischen und zwischenstaatlichen Initiativen in diesem Politikbereich, seit vielen Jahren Gegenstand intensiver Diskussionen. Basierend auf dem von RADAELLI (2003) aufgestellten Europäisierungskonzept untersucht der vorliegende Beitrag die Entwicklung der EU-Städtepolitik sowie deren Bedeutungsgewinn und Wirkung in der luxemburgischen Städtepolitik anhand des Beispiels der im Jahr 2008 eingerichteten Nationalen Informationsstelle für Städtepolitik (Cellule nationale d'Information pour la Politique Urbaine – CIPU). Die empirischen Ergebnisse zeigen, dass die zuständigen luxemburgischen Institutionen erkannt haben, dass die europäische Städtepolitik für die nachhaltige, polyzentrische Entwicklung Luxemburgs von größerer Bedeutung ist. Die Einrichtung von CIPU hat dazu geführt, dass dem Potenzial der Städte sowie den aktuellen Herausforderungen, mit welchen diese konfrontiert sind, verstärkt Rechnung getragen wird. Dies wird u.a. durch bessere Koordination und Information der Luxemburger Akteure sowie durch eine effizientere Konzentration der Mittel und Maßnahmen, aber auch durch erweiterte Mitwirkungsmöglichkeiten der lokalen Ebene an der europäischen Politikgestaltung erreicht.

Europäische Union, Luxemburg, Städtepolitik, Förderprogramme, Europäisierung

Tom Becker

Europeanisation of Urban Policy? The example of CIPU in Luxembourg

For many years, the ‘Europeanization’ of urban policy and urban development has been vividly discussed as a result of European and intergovernmental initiatives in this particular policy field. Based on RADAELLI’s concept of Europeanization, this paper examines the development of a European urban policy as well as its increasing importance and impact on the Luxembourgish urban policy with the example of the National Information Cell for Urban Policy (Cellule nationale d'Information pour la Politique Urbaine – CIPU), established in 2008. The empirical evidence shows that the competent Luxembourgish institutions have recognized that European urban policy is of vital importance to the sustainable and polycentric development of Luxembourg. Due to the establishment of CIPU, greater account is taken of the potential of cities and the current challenges that they are facing. This is achieved, among other things, by means of better coordination and an improved provision of information for Luxembourgish stakeholders, a more efficient concentration of means and measures as well as extended opportunities for local stakeholders to influence European policy-making.

European Union, Luxembourg, urban policy, funding programmes, Europeanisation

Tom Becker

Européisation de la politique de développement urbain? L'exemple de la «CIPU» au Luxembourg

Ces dernières années, les villes et les régions urbaines gagnent en importance en Europe. Pour les affirmer dans cette voie, l’Union Européenne et les États membres ont pris toute une série de mesures et ont défini des projets destinés à activer les ressources des agglomérations urbaines et à mieux tenir compte des défis actuels.

Le Grand-Duché du Luxembourg lui aussi s'est impliqué depuis plusieurs années et s'efforce d'intensifier son action au service de la politique européenne de développement urbain afin de satisfaire à sa mission à la Présidence du Conseil et de tenir compte des expériences ainsi acquises dans sa politique nationale.

L'article est consacré à l'évolution de la politique européenne de développement urbain, à son impact grandissant sur l'action du Luxembourg dans ce domaine et aux retombées sur l'eurocéisation. Dans un premier temps, l'auteur examine les stratégies et les programmes européens et nationaux et évoque à ce propos la Cellule nationale d'Information pour la

Politique Urbaine (CIPU), créée en 2008. La partie analytique est consacrée aux modifications devant être apportées au concept d'eurocéisation tel qu'il a été défini par RADAELLI en 2003.
Union Européenne, Luxembourg, politique de développement urbain, programmes d'encouragement, eurocéisation

Том Беккер

Европеизация городской политики? Пример „СИПУ“ в Люксембурге

В последние годы города и городские агломерации в Европе приобретают всё большее значение. В связи с этим Евросоюзом и его отдельными странами был реализован целый ряд инициатив и концепций, нацеленных на поддержку потенциала урбанизированных территорий и с учётом возникающих современных проблем.

Великое герцогство Люксембург в последние годы также приложило усилия для того, чтобы развивать своё участие в европейской политике в области урбанизации при разработке общей программы ЕС по данной тематике и наилучшим образом использовать полученный опыт в национальной политике.

Предлагаемая статья, с одной стороны, описывает развитие городской политики ЕС и возрастание её значения для городской политики Люксембурга, а с другой, – это влияние как часть европеизации. При этом в статье вначале рассматриваются европейские и национальные стратегии и программы, а затем – в качестве примера – созданная в 2008 году Национальная информационная служба городской политики (Cellule nationale d'Information pour la Politique Urbaine – CIPU). В аналитической части делаются ссылки на положения концепции европеизации (Radaelli 2003).

Европейский Союз, Люксембург, городская политика, программы финансирования, европеизация